

Press Release

24 September 2010

New features launched on focal.ie

Since focal.ie was launched in 2006 it has attracted 700,000 unique visitors, 3.1 million visits and a total of 20.4 million searches have been performed on the site. FIONTAR, DCU, has developed new features which will support translators, researchers and the general public and enhance their use of the national terminology database for Irish.

Translation

The entire contents of the www.focal.ie terminology database is now available for download in the form of a list from www.focal.ie/Liostai.aspx. Translators who use computer-aided translation (CAT) tools such as Trados and Wordfast can import this list into their software to facilitate their work. The list can be used for other purposes as well, such as linguistic research.

Corpus

A new link on focal.ie now provides access to the National Corpus for Ireland (at corpas.focloir.ie), which was developed by Foras na Gaeilge. The New Corpus for Ireland is a large collection of texts which includes approximately 30 million words in Irish. It contains creative works, informative texts, newspapers, periodicals, website materials and official documents. The corpus is designed to be used for linguistic research – for example, to find examples of words being used in context or to establish word frequency.

Links:

www.focal.ie/Liostai.aspx

www.focal.ie/Corpas.aspx

corpas.focloir.ie

The focal.ie project is funded by Foras na Gaeilge.



Foras na Gaeilge

Fiontar

